

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz wezwał zatem Besalela i Oholiaba oraz każdego człowieka mądrego serca, w którego serce JAHWE włożył mądrość – każdego, którego jego serce podniosło, aby przystąpić do pracy i (podjąć się) jej wykonania –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz wezwał zatem Besalela i Oholiaba oraz innych zdolnych ludzi, w których serce JAHWE włożył mądrość i którzy pałali chęcią przystąpienia do pracy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz wezwał Besalela i Oholiaba, i każdego uzdolnionego mężczyznę, któremu JAHWE włożył w serce mądrość, którego serce pobudziło, aby przystąpić do wykonywania tej pracy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wezwał Mojżesz Besaleela, i Acholijaba, i każdego męża dowcipnego, któremu dał Pan mądrość w serce jego; każdego też, którego pobudziło serce jego, aby przystąpił do czynienia tej roboty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy ich wezwał Mojżesz i każdego męża wyćwiczonego, któremu dał JAHWE mądrość i którzy się dobrowolnie ofiarowali na robotę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wezwał Mojżesz Besaleela, Oholiaba i wszystkich biegłych w rzemiośle, których serca obdarzył Pan mądrością, wszystkich tych, których serce skłaniało, aby pójść do pracy nad wykonaniem dzieła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wezwał Mojżesz Besalela i Oholiaba, i wszystkich zręcznych mężów, których serce Pan obdarzył mądrością, wszystkich, których serce poniosło, aby przystąpić do pracy i ją wykonać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz wezwał zatem Besaleela i Oholiaba, i wszystkich uzdolnionych ludzi, którym JAHWE dał mądre serce, wszystkich, których serce skłaniało, aby przystąpić do pracy i ją wykonać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wezwał Besalela, Oholiaba oraz wszystkich uzdolnionych mężczyzn, których JAHWE obdarzył mądrością i którzy bardzo chcieli podjąć się wykonania robót,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem Mojżesz wezwał Becalela, Oholiaba i wszystkich uzdolnionych ludzi, którym Jahwe udzielił mądrości, a których serce pobudzało do chętnego wykonania tej pracy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wezwał Becalela i Oholiawa i wszystkich uzdolnionych ludzi, którym Bóg dał mądrość, każdego, kto był tym przejęty, aby przystąpili do pracy, by ją wykonać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І покликав Мойсей Веселеїла і Еліава і всіх, що мали мудрість, яким дав Бог розум у серце, і всіх

		Турконяка	що пильно бажали прийти на працю, щоб довершити її.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mojżesz wezwał Becalela, Oholiaba i każdego męża umiejętnego umysłu, któremu WIEKUISTY dał w jego serce mądrość; każdego, którego uniosło serce, by przystąpili do roboty i aby ją wykonali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Mojżesz wezwał Becalela i Oholiaba oraz każdego mężczyznę, który miał mądre serce i w którego serce JAHWE wlał mądrość, każdego, kogo serce skłaniało, by przystąpił do pracy, żeby ją wykonać.